

POPVICI Bogdan Paul
N.Iorga, bl. 111, sc. A, ap.5
Vaslui,730110, ROMANIA

Phone : +40235-314929
Mobile: +40729-847353

E-mail : bog_popovici@yahoo.com

Born 27/06/78
Nationality Romanian

Education

2004-2005	Master <i>Dynamical systems, geometry and optimisation</i> Politehnica University, Bucharest; Departament of Mathematics
2002	Certified professional translator
1997-2002	Faculty of Physics specialisation <i>Applied Nuclear Physics</i> University of Bucharest
1995	Member of Physics National Team <i>April-May</i> , Bucharest
2003	Natural Language Processing <i>attended courses and seminars</i> Politehnica University, Bucharest
2001	Quantum Fields Theory and Condensed Matter <i>summer school, 19August-1September</i> Hillerød, Denmark
2000-2001	ERASMUS Student <i>October-August</i> University of Copenhagen, Denmark
2000	Enseignement sur l'inginerie de surfaces <i>seminaries organised by the University Louis Pasteur, Strasbourg</i> Bucharest
1999	International Schools for Young Astronomers IAU/UNESCO , 26July-14August Bucharest
1999	Astronomy Lessons <i>organised by the National Institut of Astronomy and the French Cultural Institut</i> , 26 April-14May Bucharest
1998	Physics National Olympiad <i>member of supervision board</i> Sibiu
1992-1997	National competitions and workshops in Physics <i>Participant in the yearly editions of the national competitions: "Physics National Olympiad", "Mini-olympiad", "National School of Physics" - summer session, "Evrika"... Awarded with more than 15 prizes and mentions</i>

Employment history:

2005-	asistant researcher <i>National Institute of Physics and Nuclear Engineering/NIPNE</i> Bucharest
1999-	freelance translator & proof-reader Bucharest
2003-2004	software specialist <i>internet applications developer, inhouse translator</i> RoDecu S.A., Bucharest
2001	Basic calculations on 2D electronic gas <i>April-August</i> (Ørsted Laboratory, Copenhagen)
1998-2000	vice-president of Student League <i>chief of the cultural department</i> Bucharest University

Translation experience:

2005- **in-house translator at the National Institute of Physics and Nuclear Engineering/NIPNE** www.nipne.ro I have translated scientific papers and project documentations.

1999- **freelance translator** *Translation and proofreading of texts from French/English/Romanian/Spanish for various clients: legal and business documents, Localisation and internationalisation of websites* Bucharest

2003-2004 **in-house translator** *international firm with main clients in USA* RoDecu S.A., Bucharest

Last completed projects

- Phd. thesis for Jerome Polesel *Modélisations et Expérimentations en Microscopie à Force Atomique Dynamique en Ultra Vide* **FR>EN**
- NIPNE's proposal of research *PROPERTIES OF EXOTIC NUCLEI AND APPLICATIONS TO NUCLEAR ASTROPHYSICS* **RO>EN**
- NIPNE's proposal of research *Support of the Romanian research in astroparticle physics in view of promotion of the international partnership and integration in european research networks* **EN>RO**
- chapters from the book *The Universe in a Nutshell* by Stephen William Hawking **EN>RO**
- business legal documents ex: *Constitucion de sociedad limiatada* **SP>RO**

Languages

Language pairs: Romanian(native), French(native), English, Spanish.
fr>ro, ro>fr, fr>en, en>fr, en>ro, ro>en , sp>ro

Rates: 0.02-0.05 Euro/target word

Specialising fields: physics, mathematics, engineering, nuclear facilities, data and telecommunications, multimedia and internet;

Operating systems, programming languages, applications

Systems : Linux, Windows

Languages : Pascal, Fortran, C++, PHP, Perl, DHTML, JavaScript

CAT Tools : Trados, Dejavu, Wordfast, OpenOffice, L^AT_EX.

Voice-over and subtitling: Recording studio, Adobe Audition 1.5, Subtitle Workshop

Hobbies and interests

Politics, stock-market, global economy
sports, dance, bridge